

## قانون موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری عربی سوریه به منظور اجتناب از اخذ مالیات مضاعف و جلوگیری از فرار مالی در مورد مالیاتهای بر درآمد

ماده ۳ - تعاریف کلی:

۱- از لحاظ این موافقتنامه، جز در مواردی که سیاق عبارت مفهوم دیگری را اقتضاء نماید:

الف - اصطلاح «یک دولت متعاهد» و «دولت متعاهد دیگر» بنا به اقتضاء متن به جمهوری اسلامی ایران یا جمهوری عربی سوریه اطلاق می‌شود.

ب - ۱- اصطلاح «جمهوری اسلامی ایران» به قلمرو تحت حاکمیت جمهوری اسلامی ایران اطلاق می‌شود.

۲- اصطلاح «سوریه» مشعر است به جمهوری عربی سوریه به مفهوم جغرافیایی آن که اطلاق می‌گردد به قلمرو جمهوری عربی سوریه شامل دریای سرزمینی، صخره‌های قاره‌ای، زیر خاک، فضای هوایی بالای آن و کلیه سایر مناطق برونی دریای سرزمینی سوریه که طبق حقوق بین‌الملل، سوریه به‌منظور استخراج و بهره‌برداری از منابع طبیعی، حیاتی و معدنی و حقوق حاکمیتی خود و کلیه سایر حقوق در آب، خشکی و بستر دریا، را در آن اعمال می‌کند.

پ - اصطلاح «شخص» شامل شخص حقیقی، شرکت یا سایر انواع اشخاص می‌باشد.

ت - اصطلاح «شرکت» اطلاق می‌شود به هر شخص حقوقی یا هر واحدی که از لحاظ مالیاتی به عنوان شخص حقوقی محسوب می‌گردد.

ث - اصطلاح «دفتر ثبت شده» به مفهوم دفتر مرکزی ثبت شده طبق قوانین مربوط هر دولت متعاهد می‌باشد.

ج - اصطلاحات «مؤسسه تجاری یک دولت متعاهد» و «مؤسسه تجاری دولت متعاهد دیگر» به ترتیب اطلاق می‌شود به مؤسسه تجاری که به‌وسیله شخص مقیم یک دولت متعاهد و مؤسسه تجاری که به‌وسیله مقیم دولت متعاهد دیگر اداره می‌شود.

چ - اصطلاح «حمل و نقل بین‌المللی» اطلاق می‌گردد به هر گونه حمل توسط کشتی، قایق، هواپیما یا وسایط نقلیه جاده‌ای که توسط مؤسسه تجاری یک دولت متعاهد انجام می‌شود، به استثناء مواردی که کشتی، قایق، هواپیما یا وسایط نقلیه جاده‌ای صرفاً بین مکانهای واقع در دولت متعاهد دیگر استفاده شود.

ح - اصطلاح «مالیات» به کلیه مالیاتهای مشمول ماده (۲) این موافقتنامه اطلاق می‌شود.

خ - اصطلاح «تبعه» اطلاق می‌گردد:

- هر شخص حقیقی که دارای تابعیت یک دولت متعاهد باشد.

- هر شخص حقوقی، که وضعیت قانونی خود را به موجب قوانین جاری در یک دولت متعهد کسب نماید.  
د - اصطلاح «مقام صلاحیتدار» اطلاق می‌شود:

- در مورد جمهوری اسلامی ایران، وزیر امور اقتصادی و دارایی یا نماینده مجاز او.

- در مورد سوریه، وزیر دارایی یا نماینده مجاز او.

۲- در اجرای این موافقتنامه توسط یک دولت متعهد، هر اصطلاحی که تعریف نشده باشد، بجز مواردی که اقتضاء سیاق عبارت به گونه‌ای دیگر باشد، آن معنایی را خواهد داشت که طبق قوانین آن دولت متعهد راجع به مالیاتهای موضوع این موافقتنامه دارد.

ماده ۸ - حمل و نقل بین‌المللی: منافع حاصله توسط مؤسسه تجاری یک دولت متعهد بابت استفاده از کشتی‌ها، قایق‌ها، هواپیماها یا وسایط نقلیه جاده‌ای در حمل و نقل بین‌المللی فقط مشمول مالیات آن دولت خواهد بود.

ماده ۱۳ - عواید سرمایه‌ای:

۱- عواید حاصل توسط مقیم یک دولت متعهد از نقل و انتقال اموال غیرمنقول مذکور در ماده (۶) و واقع در دولت متعهد دیگر می‌تواند مشمول مالیات آن دولت دیگر شود.

۲- عواید ناشی از نقل و انتقال اموال منقولی که قسمتی از اموال شغلی مقرر داریم را که مؤسسه تجاری یک دولت متعهد در دولت متعهد دیگر دارد، تشکیل دهد یا اموال منقول متعلق به یک پایگاه ثابت که مقیم یک دولت متعهد به منظور انجام خدمات شخصی مستقل در دولت متعهد دیگر در اختیار دارد، از جمله عواید ناشی از نقل و انتقال مقرر داریم (به تنهایی یا همراه با کل مؤسسه تجاری) یا پایگاه ثابت می‌تواند مشمول مالیات آن دولت دیگر شود.

۳- عواید حاصل توسط مؤسسه تجاری یک دولت متعهد از نقل و انتقال کشتی‌ها، قایق‌ها، هواپیما، یا وسایط نقلیه جاده‌ای مورد استفاده در حمل و نقل بین‌المللی یا اموال منقول مرتبط با استفاده از این کشتی‌ها، قایق‌ها، هواپیما یا وسایط نقلیه جاده‌ای، فقط مشمول مالیات دولت متعهدی خواهند بود که دفتر ثبت شده آن مؤسسه در آن واقع است.

۴- عواید ناشی از نقل و انتقال هر مالی به غیر از موارد مذکور در بندهای (۱)، (۲)

و (۳) فقط مشمول مالیات دولت متعهدی که انتقال دهنده مقیم آن است خواهد بود.

ماده ۱۵ - خدمات شخصی غیرمستقل:

۱- با رعایت مقررات مواد (۱۶)، (۱۸)، (۱۹) و (۲۰) این موافقتنامه، حقوق، مزد و سایر حق‌الزحمه‌های مشابه که مقیم یک دولت متعهد به سبب استخدام دریافت می‌دارد فقط مشمول مالیات همان دولت می‌باشد مگر آنکه

استخدام در دولت متعاهد دیگر انجام شود. چنانچه استخدام بدین ترتیب انجام شود، حق الزحمه حاصل از آن می‌تواند مشمول مالیات این دولت متعاهد دیگر شود.

۲- علی‌رغم مقررات بند (۱)، حق الزحمه حاصل توسط مقیم یک دولت متعاهد به سبب استخدامی که در دولت متعاهد دیگر انجام شده فقط مشمول مالیات دولت مقدم‌الذکر خواهد بود مشروط بر آنکه کلیه شرایط زیر احراز گردد:

الف - جمع مدتی که دریافت کننده در یک یا چند نوبت در دولت دیگر به سر برده است از ۱۸۳ روز که در هر مدت دوازده ماهه متوالی شروع می‌شود یا خاتمه می‌یابد تجاوز نکند.

ب - حق الزحمه توسط، یا از طرف کارفرمایی که مقیم دولت متعاهد دیگر نیست پرداخت شود.

پ - حق الزحمه بر عهده مقر دایم یا پایگاه ثابتی که کارفرما در دولت متعاهد دیگر دارد، نباشد.

۳- علی‌رغم مقررات قبلی این ماده، حق الزحمه حاصل مرتبط با استخدام در کشتی، قایق، هواپیما یا وسایط نقلیه جاده‌ای مورد استفاده در حمل و نقل بین‌المللی می‌تواند مشمول مالیات دولت متعاهدی باشد که دفتر ثبت شده آن مؤسسه تجاری در آن واقع است.

ماده ۱۸ - حقوق بازنشستگی: ۱- با رعایت مقررات بند (۲) ماده (۹)، حقوق بازنشستگی و سایر حق الزحمه‌های مشابه پرداختی به مقیم یک دولت متعاهد به ازاء خدمات گذشته، فقط در آن دولت و طبق قوانین داخلی آن مشمول مالیات می‌باشد.

۲- علی‌رغم مقررات بند (۱)، حقوق بازنشستگی و سایر پرداختهایی که یک دولت متعاهد به موجب قانون تأمین اجتماعی یا قانون استخدام کشوری می‌پردازند، فقط می‌تواند مشمول مالیات آن دولت شود.

ماده ۲۸ - فسخ: این موافقتنامه تا زمانی که توسط یک دولت متعاهد فسخ شود، لازم‌الاجرا خواهد بود. این موافقتنامه در دونسخه در تهران، در تاریخ سی‌ام مرداد ۱۳۷۵ (۲۰ اوت ۱۹۹۶) به زبان انگلیسی تنظیم گردید. متن‌های فارسی و عربی با یادداشت کتبی از طریق سیاسی مبادله خواهند شد. هر سه متن از اعتبار یکسان برخوردارند. در صورت اختلاف در تفسیر، متن انگلیسی حاکم خواهد بود. از طرف دولت جمهوری اسلامی ایران دولت جمهوری عربی سوریه قانون فوق مشتمل بر ماده واحده منضم به متن موافقتنامه شامل مقدمه و بیست و هشت ماده در جلسه علنی روز دوشنبه مورخ بیست و یکم خردادماه یکهزار و سیصد و هشتاد مجلس شورای اسلامی تصویب و در تاریخ ۱۳۸۰،۳،۲۷ به تأیید شورای نگهبان رسیده است.